

a performancelife 2001 - 2008 international art performance by Siglinde Kallnbach www.a.performancelife.com

a performancelife 2001 - 2008

Empathie und Solidarität mit an Krebs erkrankten Menschen
eine internationale Kunstaktion von **Siglinde Kallnbach** für Kranke und
Gesunde
www.a.performancelife.de

Jeder von uns kann an Krebs erkranken. Irgendwann. Jeder von uns kennt jemanden, der an dieser Krankheit
gestorben oder glücklicherweise von ihr genesen ist bzw. der momentan daran leidet.

Zeigen Sie Ihre Solidarität, indem Sie Ihren Namen aufschreiben.

Oder den Namen eines Menschen mit Krebs, auch Namen von Verstorbenen
sind möglich sowie Namen von Menschen, die Ihnen nahe stehen und von
denen Sie wissen, dass sie sich mit den Intentionen von „a performancelife“
identifizieren können: Partner, Eltern, Verwandte, Freunde, Bekannte ...

Die Signatur ist die schnellste und einfachste Form der Beteiligung. Sie können
aber auch Wünsche, Gedichte und andere Texte, Fotos oder Zeichnungen
einreichen.

Kontinuierliche Teilnahme im Internet: Siglinde.Kallnbach@wishingtrack.com
oder per Brief/Postkarte: **Siglinde Kallnbach, Postfach 30 07 43, D - 50777
Köln (Cologne), Germany/Allemagne**

**Anfang 2009 werden alle Unterschriften und Daten von den Fotos,
Zeichnungen, Texten etc. in ein anderes Kunstwerk transformiert - von
der Vorgehensweise vergleichbar dem vorangegangenen Projekt der Künstlerin
- „Wunschspur - Wishingtrack“ (1999 - 2001), bei dem über 4000
Zukunftswünsche aus aller Welt in digitale Form gebracht und in eine 461 m
lange abstrakte Kurve umgewandelt wurden. (www.wishingtrack.de,
www.wishingtrack.com,
Buch "Wunschspur-Wishingtrack", Salon Verlag Köln, ISBN 3-89770-166-9)**

Idee und copyright – All rights reserved: © S. Kallnbach 2001
www.siglinde.kallnbach.de

التعاطف والتضامن لأجل مرضى السرطان

من أجل المرضى والأصحاء

www.a.performancelife.com

عرض عالمي تقوم به "زيغندة كالنباخ"

من 2001 إلى 2008

السرطان قد يصاب به أي شخص... الرجاء اظهار تعاطفكم وتضامنكم بكتابة
اسمائكم أو توقيعكم.

كما يمكنكم كتابة اسم أي شخص يخطر ببالكم في هذا الخصوص.
يمكنكم كذلك ان تخصصوا أسماء معينة لأشخاص يعانون من مرض السرطان أو
الأشخاص الذين تحببتهم وتوفوا على اثر مرض السرطان أو أي شخص من
الممكن ان يتعاطف لأجل هذه القضية.

يمكنكم استخدام طرقاً أخرى لتعبير اما بالفن أو كتابة نصوص أو
بالرسوم أو بالصور الفوتوغرافية أو أية وسيلة أخرى.

بإستمرار يمكنكم ترك اسماءكم ومساهماتكم على العنوان التالي
Email: Siglinde.Kallnbach@wishingtrack.com

عند نهاية 2008 كل الأشخاص والمساهمات الاخرى سوف يتم نقلها الى عمل
فني كبير.

ان هذا العمل هو مشابه لعمل سابق تم القيام به تحت اسم "امسار الأمنيات"
وكان من عام 1999 إلى 2001

وضمن هذا العمل قام الفنانون بجمع 4000 أمنية من جميع أنحاء العالم وتم
نقلها فيما بعد إلى عمل فني بطول 460 متر.

a performancelife
2001 - 2008

由: [Siglinde Kallnbach 施行](mailto:Siglinde.Kallnbach@wishingtrack.com)
www.a.performancelife.com

请同情和关心癌症患者。
任何人都有可能得癌症。
写下你的名字以表示同情和关心。
在文中写下你了解的有关人士的名字:
癌症患者、你所喜欢的、过世的人
朋友、亲人。如果你认为这些人对
这种作法比较敏感, 你可以采用诗歌、
文章、绘画等形式来表达。
如有可能, 请继续留下你们的名字。
此处为你的贡献:
siglinde.kallnbach@wishingtrack.com
或寄到:
Siglinde Kallnbach
Postfach 30 07 43
50777 Cologne / Germany
衷心感谢!

截止 2009 年初, 所有的名字和捐助物将转变为另一种技艺。
这个过程如同在 Wunschspur Wishingtrack 1999 -
2001 前的 kallnbach 项目。
艺术家收集 4, 000 多个来自各阶层认识的祝愿,
然后将他们转换为一条 461 米长的抽象的曲线图:
www.wishingtrack.de
www.wishingtrack.com

a performancelife 2001 - 2008

**O Empathie e solidariedade com em
pessoas de câncer tomaram-se doente**

uma ação internacional de arte de
Kallnbach de Siglinde para doente e
saúdavel

Mostre sua solidariedade em que anota
seu nome! Ou o nome de uma pessoa
com câncer, também nome de morto são
possível assim como nome de pessoas,
isso quase ficam-no e de que você sabe,
que eles podem se com as intenções de
"a performancelife": sócio, pais, parente,
amigos, conhecimento...

Participação contínua na internet:
Siglinde.Kallnbach@wishingtrack.com
ou
**Siglinde Kallnbach, Postfach 30 07 43,
D - Köln, Germany/ Allemagne**

A performancelife 2001 - 2008

**Empathie en solidariteit met aan kanker
personen werden ziek**

een internationale kunst actie van Siglinde
Kallnbach voor zieke en gezonde

Toon uw solidariteit terwijl u uw naam
neerschrijft! Of de naam van een persoon
met kanker, ook naam van overleden zijn
mogelijk evenals naam van personen, dat
bijna staat u en waarvan u weet, dat zij
zich met de intenties van "a performancelife"
identificeeren kunnen: partner, ouders,
verwandte, vrienden, kennis.

De ononderbrokene deelname in het
internet:
Siglinde.Kallnbach@wishingtrack.com
u

**Siglinde Kallnbach, Postfach 30 07 43,
D - Köln, Germany/ Allemagne**

a performancelife 2001 - 2008

**L'Empathie e la solidarietà con alle persone
di cancro è diventato malato**

un'azione di arte internazionale di Siglinde
Kallnbach per i malati e sano

Mostrare la sua solidarietà in che lei scrive
giù il suo nome! O il nome di una persona
con cancro, anche il nome di deceduto
sono possibile come pure il nome di
persone, ciò quasi la sta in piedi e di cui lei
sa, che sé possono con le intenzioni di "un
performancelife": il partner, i genitori, relativi,
gli amici, la conoscenza...

La partecipazione continua nell'internet:
Siglinde.Kallnbach@wishingtrack.com
o

**Siglinde Kallnbach, Postfach 30 07 43,
D - Köln, Germany/ Allemagne**

a performancelife 2001 - 2008

**Empathie et la solidarité avec aux
personnes de cancer est devenu malade**

une action d'art internationale de Siglinde
Kallnbach pour malade et sain

Montrer votre solidarité dans que vous
notez votre nom ! Ou le nom d'une
personne avec cancer, aussi le nom de
décédé est possible de même que le nom
de personnes, cela se faut tenir vous et
dont vous savez, qu'ils lui-même peuvent
avec les intentions de, "a performancelife"
: le partenaire, les parents, le parent, les
amis, la connaissance.

La participation continue dans l'internet :
Siglinde.Kallnbach@wishingtrack.com
ou
**Siglinde Kallnbach, Postfach 30 07 43,
D - Köln, Germany/ Allemagne**

a performancelife 2001 - 2008

**Empathie og solidaritet med på
kreftpersoner ble syke**

et internasjonale kunstiltak av Siglinde
Kallnbach for syk og sunn

Vis Deres solidaritet i at De skriver ned
Deres navn! Eller navnet av en person
med kreft, også navn av død er mulig i
tillegg til navn av personer, det nesten
står De og som De vet, av at de kan seg
med hensikten av "a performancelife":
partner, foreldre, slektning, venner, betjent.

Kontinuerlig student i internet:
Siglinde.Kallnbach@wishingtrack.com
eller
**Siglinde Kallnbach, Postfach 30 07 43,
D - Köln, Germany/ Allemagne**

**a performancelife 2001 - 2008
performance-action by Siglinde Kallnbach
www.a.performancelife.com**

empathy and solidarity for people suffering from cancer

Cancer- it can happen to everyone.

**Show Your empathy and solidarity by writing down Your name.
You can write down names of persons that You think of in this context
as well:**

**People suffering from cancer, beloved ones that have passed away, friends,
relations Ö- persons, whom You estimate to be sensitive to this matter.
Also You can use various other ways of expression, like poems, texts,
drawings ...**

**Continously it is possible to leave
Your name/Your contribution here:**

Siglinde.Kallnbach@wishingtrack.com

**Or send to:
Siglinde Kallnbach
Postfach 30 07 43
50777 Cologne/Germany
Thank You very much!**

At the beginning of 2009 all names and other contributions will be transformed

into another work of art.

**The procedure is similar to Kallnbach's project before that one: "Wunschspur -
Wishingtrack" 1999 - 2001. The artist had collected over 4000 wishes from all over the
world and transformed them into a 461m long abstract curve:
www.wishingtrack.de, www.wishingtrack.com, book „**Siglinde Kallnbach:
Wunschspur - Wishingtrack**“, Salon Verlag 2002, ISBN 3-89770-166-9
Idea and ©: by **Siglinde Kallnbach****

**a performancelife 2001 - 2008
performance-action by Siglinde Kallnbach
www.a.performancelife.com**

Empatia y solidaridad con la gente con cancer.

Una exposición internacional de arte convocada de Siglinde Kallnbach
para enfermos y sanos

Cada uno de nosotros puede enfermar de cancer. Cualquier dia. cada
uno conoce a una persona que se murió a causa del cancer, o que per
suerte se recuperó o lo esta sufriendo ahora mismo.

¡Demuestre su solidaridad anotando su nombre!

**Anote el nombre de una persons con cancer, también el nombre de una persons
difunta es posible o el nombre de gente cercana a usted de la que sabe que se
identifica con las intenciones de „a performancelife“: pareja padres, parientes,
amigos, conocidos ...**

**Firmar es la forma más rápida y simple de compartir. Pero igualmente puede colocar
deseos, poemas u otros textos, fotos y dibujos.**

Presencia continua en el internet:

Siglinde.Kallnbach@wishingtrack.com

**O por correo:
Siglinde Kallnbach
Postfach 30 07 43
D - 50777 Colonia
¡Muchas gracias!**